

Il existe deux verbes « être » en espagnol, chacun ayant un emploi bien spécifique.

A. SER

Correspond à une notion d'existence ou à une caractéristique.

1. Devant un **nom** ou un **pronon** (matière, origine, propriété, métier) :

El oro es un metal precioso.

L'or est un métal précieux.

¿Quién es? Soy yo.

Qui est-ce ? C'est moi.

¿De quién es? Es de Pablo.

A qui est-ce ? C'est à Pablo.

Su madre es médico.

Sa mère est médecin.

2. Devant un **nombre indéfini** :

Son las tres. Il est 3 heures.

Los alumnos son treinta.

Il y a 30 élèves.

Son pocos los que saben

contestar. Il y en a peu

qui savent répondre.

3. Devant un **adjectif**, indique les qualités essentielles, caractéristiques (nature, forme, couleur, dimension) :

Su madre es alta y delgada.

Sa mère est grande et mince.

El cuarto es rectangular.

La pièce est rectangulaire.

El perro es negro.

Le chien est noir.

La película es interesante.

Le film est intéressant.

4. Devant un **participe passé**, exprime une action subie, la voix passive :

Antonio ha sido herido en el accidente.

Antonio a été blessé dans l'accident.

Pedro fue visto en una

discoteca.

Pedro a été vu dans une

discothèque.

La ventana es cerrada por la

criada.

La fenêtre est fermée par la

femme de ménage.

B. ESTAR

Correspond à une idée d'état, de situation.

1. Devant un **complément**, exprime une situation de temps, de lieu ou un état :

Hoy estamos de vacaciones.

Aujourd'hui nous sommes en

vacances.

Málaga está en Andalucía.

Malaga est en Andalousie.

Estamos en invierno.

Nous sommes en hiver.

El coche está en la calle.

La voiture est dans la rue.

2. Devant un **adjectif**, exprime un état non caractéristique, une situation accidentelle.

Luisito está enfermo.

Luisito est malade.

Carlos está contento.

Carlos est content.

La botella está vacía.

La bouteille est vide.

3. Devant un **participe passé**, indique le résultat d'une action :

La ventana está cerrada.

La fenêtre est fermée.

El caballo está herido.

Le cheval est blessé.

Attention aux changements de sens suivant l'auxiliaire :

ser	être	estar	être
bueno	bon	bueno	en bonne santé
malo	méchant	malo	malade
loco	fou (sens propre)	loco	fou (sens figuré)
amable	aimable (constant)	amable	aimable (parfois)
verde	vert (couleur)	verde	vert (fruit pas mûr)
moreno	brun (teint naturel)	moreno	bronzé
enfermizo	maladif	enfermo	malade
listo	intelligent	listo	prêt

Exercices

1. * Compléter par ser ou estar :

1. Pedro *está* sentado.

2. Juana *es* rubia.

3. Este perro *es* malo.

4. Su gato *es* negro.

5. Hoy, Luisa no *está* en clase mala.

6. Los niños *están* en el jardín.

7. El cielo *está* nuablado.

8. Pedro *es* listo : lo comprende todo.

9. ¡Qué amable *es* hoy, Elena!

10. Antonio *está* de mal humor.

2. ** Traduire :

1. Je suis furieuse. *Estoy furiosa*

2. Nous serons quatre. *Serán cuatro*

3. C'est moi, Anne. *Soy yo, Anne*

4. Ces tomates sont vertes. *Estos tomates están verdes*

5. C'est toi, Elisa ? *¿Eres tú, Elisa ?*

6. Vous êtes fatigué, Monsieur ? *¿Usted está cansado, señor*

7. Mais c'est impossible ! *pero es imposible*

8. Nous sommes très contents de vous voir.

9. Ces pommes sont encore vertes. *Estas manzanas están verdes*

10. Je crois qu'ils sont heureux. *Creo que son felices*

11. La lettre a été envoyée par Luis. *La carta aviendo enviado por Luis*
12. Il est une heure. *En la una.*
13. C'est un succès. *Es un éxito*
14. Il ne se sent pas bien, il est malade. *no se siente bien, está malo.*
15. L'hôtel est complet. *El hotel está completo*
16. C'est un chien noir et blanc. *Es perro negro y blanco*
17. Mes enfants, vous n'êtes pas lassés de regarder la télévision ? *niños no están cansados de mirar la televisión*
18. En ce moment, elle est à Salamanque. *En este momento, está en Salamanca*
19. La mer est calme actuellement. *La mar está tranquila actualmente*
20. À cet endroit, l'océan est toujours couleurd'émeraude.

3. * Choisir le verbe qui convient dans le texte suivant :

ADAPTACIÓN

Hoy, Elena está muy contenta. Las mates no están/son la asignatura que prefiere pero la nota de la última tarea es/está muy buena. El profesor está/es muy paciente, y ve que es/está haciendo progresos. El programa es/está nuevo y está/es un poco difícil. Y además, Elena es/está nueva en el Colegio y los alumnos están/son numerosos en su clase. También los profesores se quejan de que son/están revoltosos, pero de todos modos nunca están/son satisfechos y siempre son/están diciendo que los alumnos no son/están atentos. No se dicen que a lo mejor están/son cansados y cada uno piensa que su asignatura está/es la más importante e interesante. Hay que reconocer que un día de clase está/es un poco largo cuando uno es/está sentado sin casi moverse. Elena piensa que este año va a ser/estar bastante bueno, porque es/está la primera vez que está/es llena de ánimo. ¡Ojalá dure!

SUPERABUELA

¿ESTÁS AQUÍ, ABUELA?

¿QUIÉN ES? ¿ERES TÚ, HIJA?



¡ESTÁS EN CAMA, ¿ESTÁS ENTERA?

¡PUES, PASA. LA PUERTA ESTÁ ABIERTA.



ESTOY CANSADA, HIJA, SOY VIEJA, ¿SABES?



Test

Compléter par ser ou estar :

1. ¡Qué cansado el señor!
2. Pablo muy alto.
3. Pedrito fastidioso hoy.
4. Esta señora suele muy amable.
5. Teresa una chica muy elegante.
6. En Andalucía el cielo casi siempre azul.
7. Eduardo y Felipe mis hermanos.
8. ¿Vienes de la peluquería con lo bien peinada que?
9. Llamo al médico porque mi marido malo.
10. un chico muy deportivo.
11. Elena y Agustín casados.
12. Mañana tengo un examen y nervioso.
13. ¡Qué amable tú hoy!
14. Esta cantante famosa.
15. nublado el cielo. ¿Iremos a pescar?
16. Elvira mi amiga.
17. Además, nosotras vecinas.
18. Este niño malo: le gusta matar las mariposas.
19. ¡Qué elegante usted con este vestido blanco!
20. Esta torta de manzana riquísima.

SUPERABUELA

HIRA, ABUELA, ¿QUÉ RICA ESTARÁ LA TORTA QUE TE TRAIGO...



GRACIAS CAPERUCHITA. SIEMPRE ERES TAN BUENA CON TU ABUELITA. PERO NO TENGO HAMBRE AHORA...



...ACABO DE COMERME UN LOBO.

